

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2007 Nr. 149

A. TITEL

*Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie
en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten,
enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds;
(met Bijlage)
Brussel, 8 december 1997*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1998, 107. Voor de Nederlandse tekst van de Bijlage zie *Trb.* 1998, 220.

De Nederlandse tekst van het toetredingsprotocol van 29 april 2004 is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 2004, 180.

Op 21 februari 2007 is te Brussel een Tweede Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tot stand gekomen in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

De Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luidt als volgt:

¹⁾ De Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet afgedrukt.

Tweede Aanvullend Protocol

bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

Het Koninkrijk België,
de Tsjechische Republiek,
het Koninkrijk Denemarken,
de Bondsrepubliek Duitsland,
de Republiek Estland,
de Helleense Republiek,
het Koninkrijk Spanje,
de Franse Republiek,
Ierland,
de Italiaanse Republiek,
de Republiek Cyprus,
de Republiek Letland,
de Republiek Litouwen,
het Groothertogdom Luxemburg,
de Republiek Hongarije,
de Republiek Malta,
het Koninkrijk der Nederlanden,
de Republiek Oostenrijk,
de Republiek Polen,
de Portugese Republiek,
de Republiek Slovenië,
de Slowaakse Republiek,
de Republiek Finland,
het Koninkrijk Zweden,
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
hierna „lidstaten van de Europese Gemeenschap” genoemd,
de Europese Gemeenschap,

hierna „de gemeenschap” genoemd,

de Verenigde Mexicaanse Staten,

hierna „Mexico” genoemd,

En

de Republiek Bulgarije,

Roemenië,

hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en Mexico, anderzijds, hierna „de Overeenkomst” genoemd, op 8 december 1997 te Brussel is ondertekend en op 1 oktober 2000 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het eerste aanvullende protocol bij de Overeenkomst op 2 april 2004 te Mexico-stad en op 29 april 2004 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (hierna „het Toetredingsverdrag” genoemd) op 25 april 2005 te Luxemburg is ondertekend;

OVERWEGENDE dat krachtens het Toetredingsverdrag, en met name krachtens artikel 6, lid 2, van de aan dat Verdrag gehechte Toetredingsakte, de opname van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst door de sluiting van een protocol bij de Overeenkomst dient te worden geformaliseerd;

OVERWEGENDE dat artikel 55 van de Overeenkomst bepaalt: „Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt onder „partijen” verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico”;

OVERWEGENDE dat artikel 56 van de Overeenkomst bepaalt: „Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van de Verenigde Mexicaanse Staten”;

OVERWEGENDE dat artikel 59 van de Overeenkomst bepaalt: „Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijk authentiek”;

OVERWEGENDE dat het eerste aanvullende protocol bij de Overeenkomst rekening houdt met de toetreding van de Tsjechische Repu-

bliek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taalversie authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap, gezien de datum van toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Europese Unie, wellicht de bepalingen van dit protocol zal moeten toepassen vooraleer alle interne procedures zijn voltooid die vereist zijn voor de inwerkingtreding van het protocol;

OVERWEGENDE dat artikel 5, lid 3, van dit protocol het mogelijk maakt dat de Europese Gemeenschap en haar lidstaten dit protocol voorlopig toepassen vooraleer hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol zijn voltooid,

ZIJN het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië worden hierbij opgenomen als partijen bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds.

Artikel 2

Binnen zes maanden na de parafering van dit protocol zal de Gemeenschap de Bulgaarse en Roemeense taalversies van de Overeenkomst aan de lidstaten en Mexico doen toekomen. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol worden de nieuwe taalversies authentiek onder dezelfde voorwaarden als de versies die zijn opgesteld in de huidige talen van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit protocol maakt integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 4

Dit protocol is opgesteld in tweevoud, in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse,

de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 5

1. Dit protocol wordt door de Europese Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door Mexico volgens hun respectieve procedures ondertekend en goedgekeurd.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2 komen de partijen overeen dat ze in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Gemeenschap en haar lidstaten voor de inwerkingtreding van het protocol, de bepalingen van dit protocol zullen toepassen voor een periode van ten hoogste twaalf maanden met ingang van de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Europese Gemeenschap en haar lidstaten kennis geven van de voltooiing van hun procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en Mexico kennis geeft van de voltooiing van zijn procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het protocol.

4. Er wordt kennisgeving gedaan aan het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, waar de Overeenkomst wordt neergelegd.

D. PARLEMENT

Het Tweede Aanvullend Protocol heeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst, met Bijlage

Zie *Trb.* 1998, 107 en 220 en *Trb.* 2000, 133.

Aanvullend Protocol van 29 april 2004

Zie *Trb.* 2005, 133.

Tweede Aanvullend Protocol van 21 februari 2007

Goedkeuring is voorzien in artikel 5, eerste lid.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In-werking	Opzeg-ging	Buiten-werking
België	21-02-07					
Bulgarije	21-02-07					
Cyprus	21-02-07					
Denemarken	21-02-07					
Duitsland	21-02-07					
EG (Europese Gemeenschap)	21-02-07					
Estland	21-02-07					
Finland	21-02-07					
Frankrijk	21-02-07					
Griekenland	21-02-07					
Hongarije	21-02-07					
Ierland	21-02-07					
Italië	21-02-07					
Letland	21-02-07					
Litouwen	21-02-07					
Luxemburg	21-02-07					
Malta	21-02-07					
Mexico	21-02-07	17-01-07	R			
Nederlanden, het Koninkrijk der	21-02-07					
Oostenrijk	21-02-07					
Polen	21-02-07					
Portugal	21-02-07					
Roemenië	21-02-07					
Slovenië	21-02-07					

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Slowakije	21-02-07					
Spanje	21-02-07					
Tsjechië	21-02-07					
Verenigd Koninkrijk, het	21-02-07					
Zweden	21-02-07					

*) O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Be-krachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie rubriek J van *Trb.* 2004, 180.

Het Tweede Aanvullend Protocol wordt ingevolge artikel 5, derde lid, vanaf 1 maart 2007 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toe-passing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2000, 133 en *Trb.* 2005, 88.

De bepalingen van het Tweede Aanvullend Protocol zullen ingevolge artikel 5, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

J. VERWIJZINGEN

Voor wijzigingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1998, 107 en 220, *Trb.* 2000, 133, *Trb.* 2004, 180 en *Trb.* 2005, 88.

Verbanden

De Gezamenlijke Raad EG/Mexico heeft nog de volgende besluiten genomen:

Titel : Besluit Nr 4/2004 van de Gezamenlijke Raad EU-Mexico van 18 mei 2005 tot wijziging van Besluit nr. 2/2001 van de Gezamenlijke Raad (2005/522/EG);
Brussel, 18 mei 2005

- Tekst : *Pb.* EU L 192 van 22 juli 2005, blz. 35 e.v.
- Titel : Besluit van de Raad van 15 februari 2007 betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een tweede aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie; Brussel, 15 februari 2007
- Tekst : *Pb.* L 141 van 2 juni 2007, blz. 67 e.v.

Overige verwijzingen

- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 116
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 114
- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 50
- Titel : Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten;
Rome, 6 december 1951
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2000, 31
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 46
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening;
Boedapest, 27 juni 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 165

- Titel : Verdrag tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens;
Straatsburg, 28 januari 1981
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 287
- Titel : Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten;
Marrakesh, 15 april 1994
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 325
- Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Stockholm op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157
- Titel : Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst van 9 september 1886, aangevuld te Parijs op 4 mei 1896, herzien te Berlijn op 13 november 1908, aangevuld te Bern op 20 maart 1914, herzien te Rome op 2 juni 1928, te Brussel op 26 juni 1948, te Stockholm op 14 juli 1967 en te Parijs op 24 juli 1971, en gewijzigd op 28 september 1979;
Parijs, 24 juli 1971
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 158
- Titel : Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken van 14 april 1891, zoals herzien te Brussel op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op 2 juni 1934, te Nice op 15 juni 1957 en te Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Genève op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 159

- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, zoals herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977 en gewijzigd op 28 september 1979 te Genève;
Genève, 13 mei 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 161

Verwijzing in het Protocol van 21 februari 2007

- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie;
Luxemburg, 25 april 2005
- Tekst : *Trb.* 2005, 196 (Nederlands)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 6

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijftiende* augustus 2007.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN